



КОРОТКО

Дрезден стал одним из семи финалистов конкурса "Access City Award 2014" по созданию в городе благоприятных условий жизни для инвалидов. В этом году в конкурсе участвовало 102 города Европейского Союза. Дрезден был отмечен за использование информационных и коммуникационных технологий.

Особо отмечены информационная система для слепых, городской план для людей с ограниченными возможностями а также возможность просмотра заседаний Городского совета с сурдопереводом. Победителем этого года стал Гётеборг (Швеция), второе место у Гренобля (Франция), третье – у Познани (Польша). Премия присуждается Европейской комиссией совместно с Европейским форумом по проблемам инвалидности (EDF).

Министр культуры Саксонии г-жа Brunhild Kurth довольна результатами очередного международного исследования PISA, в котором приняло участие более полумиллиона школьников из 65 стран мира. Немецким школьникам удалось существенно повысить свою успеваемость, и теперь уровень их образования находится на отметке выше среднего.

"Значительное улучшение успеваемости по всем дисциплинам показывает, что после негативных и шокирующих результатов первого международного сравнительного исследования PISA десять лет назад были сделаны правильные выводы. Ряд крупных ре-

форм в сфере образования, в том числе введение единого стандарта образования во всех 16 федеральных землях, принесли свои плоды. Германия должна продолжать упорно работать и не останавливаться на достигнутом", - отметила Kurth. Особо она отметила значительное снижение зависимости школьной успеваемости от социального статуса учащихся.

От Саксонии в международном исследовании принимали участие 15-летние учащиеся трёх гимназий, трёх средних школ и специальной развивающей школы (Förderschule).

Deutsche Bahn, транспортные объединения Verkehrsverbund Oberelbe и Mitteldeutsche Verkehrsverbund уже повышали цены на проездные билеты в августе и в ноябре 2013 года. Теперь ожидается и декабрьское повышение. Наряду с одноразовыми, дневными и недельными билетами повышение затронет и спецпредложения.

Так, например, хотя цена на Quer-durchs-Land-Ticket останется прежней (44 евро для одного человека), но каждый "примкнувший" (всего путешествующих может быть до 5 человек) с 15 декабря заплатит ещё восемь евро вместо прежних шести. Билет выходного дня Schönes-Wochenende, действующий в субботу и в воскресенье, подорожает на 2 евро и будет стоить теперь 44 евро. Цена Sachsen Ticket, действующего по будням в региональных поездах Саксонии, Тюрингии и Саксонии-Анхальт, останется преж-

ней, 22 евро. А вот попутчики заплатят вместо трёх евро четыре. Стоимость Sachsen-Böhmen-Ticket также остается прежней (25 евро), но попутчики будут платить 4,50 евро вместо 3,50. Цены на билеты das Elbe-Labe- и Kunst-Ticket остаются прежними.

Все вышеперечисленные цены действительны при покупке билетов в билетных автоматах или в Интернете. Покупка билетов в DB-кассах обойдётся на 2 евро дороже.

За последние два года в Германии значительно выросли цены на продукты питания. По сообщению Федерального статистического управления, с октября 2011 года по октябрь 2013 продукты подорожали в среднем на 7,6 процента. Особенно почувствовали это приверженцы здорового питания: цены на фрукты выросли на 13,1%, на овощи - на 10,5%. Мясо и мясные изделия стали дороже на 9%. Цены на продукты питания выросли больше, чем потребительские цены в целом (средний прирост - 3,3%).

Трёхгодичный проект "Bürgerarbeit", стартовавший в 2010 году и предусматривающий работу в социальной сфере, завершится в конце 2014 года. В Саксонии в настоящее время в рамках этого проекта работают 2800 человек. По всей Германии их насчитывается 28.000. Они помогают инвалидам, посещают пожилых людей в домах престарелых, работают в молодежных центрах. Подобной работой Федеральное

агентство по трудоустройству пытается вовлечь в трудовую деятельность так называемых "долгосрочных безработных".

Продолжительность рабочей недели для них равна 30 часам, ежемесячная заработная плата – 900 евро. Особенностью Bürgerarbeit является то, что участники проекта отчисляют взносы в фонды социального страхования в установленном размере (180 евро). Работодатели в Саксонии при этом получают 1080 евро за каждого "трудоустроенного". Финансируется проект из федеральных средств и средств Европейского социального фонда общей суммой в 1,3 млрд. евро. С момента старта проекта 4800 человек в Саксонии стали его участниками.

Deutsche Post проведет тестирование доставки пакетов с помощью беспилотных летательных аппаратов – дронов. Первыми, кто заявил о возможном введении новой услуги, были крупнейший в мире интернет-магазин Amazon и служба UPS. В Бонне в течение пяти дней пройдут испытания, в ходе которых будет проверена возможность воздушной транспортировки пакета из аптеки в управление предприятием на другой стороне Рейна. Немецкая почта подчеркивает, что ни о каком регулярном использовании дронов речь пока не идёт, но это открывает новые перспективы. Например, дроны могут помочь в решении проблемы доставки медицинских грузов в труднодоступные районы.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

РЫБАЛКА

Давным-давно, когда я стоял в одних трусах перед призывной комиссией, мне задали вопрос: Ты сам-то кем служить хочешь? - Матросом хочу. - Да ты посмотри на себя, какой из тебя матрос, ты же прирожденный танкист!.. Так была похоронена моя детская мечта поставить свою фамилию в ряд с Ушаковым и Нахимовым.

...Волны задирают нос корабля почти в небо. Падая обратно, щедро обливают всех водой вечно холодного Балтийского моря. Небо из чернильного превращается в свинцовое. Мужики, болтавшие в машине всю ночь по пути от Дрездена до Ростка, молча сосредоточенно собирают снасти. Шторм штормом, но план порыбачить в море в последний день осени никто не отменял.

В каюту, единственное сухое место на нашем небольшом корабле, никто не спускается. Даже меня, всё детство

тренировавшегося стать Гагариным, там мутит. Единственное спасение при качке - всё время смотреть на горизонт.

Новичкам всегда везёт. С первого же заброса треска изгибает мою удочку в дугу. Ещё пара забросов - вторая.

- Ты смотри, что творит! Новичкам везёт...

Вода заликает палубу, крючки постоянно влипают в руки, промозглость, вонь солянки и эта невероятная качка. Романтика оказалась суровой, чем я ожидал. Тем не менее, почти все улыбаются. Улыбаюсь и я. При кажущейся невозможности делать хоть что-либо в таких условиях процесс идёт, рыба ловится. Сосед на закреплённом столике разделывает горбушу. Его я вспоминал на следующий день дома, собирая чешую по всей кухне.

Фотографирую. Сзади меня держат в обхват, чтоб не выпал за борт. Снимки получаются нерезкими, но атмосфера



передают. Впервые мой фотоаппарат, прошедший и индийское пекло, и сибирские морозы, отказывается работать. Балтика оказалась ему не по зубам. Но не нам.

Пока я снимаю, дядя Коля закидывает мою удочку, пытаюсь подхватить удачу новичка, но результат нулевой. Толя ломает крючок, пытаюсь снять пойманную рыбу. Володя, закинув удочку пару раз, бросает всё и стоит бледный, понимая, что это "морское волнение" - ещё на ближайшие восемь часов. Лёна

всё время улыбается, хотя видно, что и ему плохо. Николай Николаевич хитро поглядывает сквозь солёные брызги моря, оценивая обстановку. Боцман, как с картинки: капитан со штурвалом и суровый балтийский шторм.

Безусловно, все эти сложности сплотили нас. Расставались мы долго, делились рыбой и, конечно, это приключенье повторим. Приглашаем и вас.

P.S. Открыл для себя, что треска очень вкусная рыба.

Текст, фото: А. Роменский.



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu

пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu



ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

- Новости 1
- Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
0179 - 2977632

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете: www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St. Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронованной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры. Отправление автобуса в 6.00 от Главного вокзала. Возвращение около 22.00. **Стоимость поездки 90 €.**

7-8 июня ВЕНА

Автобусная поездка в Вену с экскурсией по городу на русском языке. Ночлег в комфортабельном отеле. Завтрак. Отправление 7 июня в 6.00 от гл. вокзала (Дрезден). Возвращение 8 июня около 23:00. **Стоимость поездки с экскурсией - 150 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351- 8048059 · 0179-2977632
0176-56428529 · 0176-76343128

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**
Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**
 Оформление **визы в Россию.** **0152-04113939.**
Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**
Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатных знаков.

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

PFLEGEDIENST
ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

Monika Rietzschel
Pflegedienst
Fürsorge rund um die Uhr

Tharandtstraße 13
01159 Dresden
тел. 0351/48 29 71 71
факс 0351/48 29 71 72
моб. 0173-472 39 39
Оксана Кайзер

включая:
ОБЩИЙ УХОД И ПОМОЩЬ В ДОМАШНЕМ ХОЗЯЙСТВЕ,
в т. ч.
гигиенические процедуры, закупка продуктов, приготовление пищи, кормление.

Говорим по-русски!
Немецкое качество и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!
www.pflegedienst-rietzschel.de

ПРИМЕМ НА РАБОТУ САНИТАРКУ

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

16.12, 19:00
19.12, 19:00
Madama Butterfly (Мадам Баттерфляй)
Опера Дж. Пуччини

17.12, 19:00
Der Nussknacker (Щелкунчик)
Балет П. Чайковского

18.12, 19:00
20.12, 19:00
Hänsel und Gretel (Гензель и Гретель)
Опера Э. Хумпердинка

21.12, 12:00
Lieder zum Advent
Концерт солистов Оперы.

21.12, 19:00
Die lustige Witwe (Веселая вдова)
Оперетта Ф. Легара

22.12, 14:00 и 19:30
La bohème (Богема)
Опера Дж. Пуччини

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 16 по 22 ДЕКАБРЯ

18.12 среда 17.00 Всенощная
19.12 среда 10.00 Литургия св. Николая Чудотворца

21.12 суббота 17.00 Всенощная
22.12 воскресенье 10.00 Литургия

Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)
Акафист: по средам (17.00)

www.orthodox-dresden.de

Beherbergungsschiff D. Pöppelmann
при информационной поддержке "Club St. Petersburg e.V."
представляет

Рождественскую программу ЗВЕЗДЫ Цирка дю Солей (Cirque du Soleil)
АЛЕКСЕЯ МИРОНОВА
„ДУША КЛОУНА“

20, 21, 22 Dezember um 19.00 Uhr
Bar, Snacks

Ufer Str. 14 Neustädter Hafen
01097 Dresden
Karte VVK: 15€ Abendkasse: 18€
Tel. 0351-85674 195(6), 017676786497

Zirkusfestival in Tournai
FESTIVAL OF THE CIRCUS OF TOMORROW in Paris
Internationales Cown-Festival in Moskau
Internationales Varieté- und Zirkusfestival in Dresden
„Roncalli Event“ in Köln
International Hotel Resort und Casino in Las Vegas
Venetian Hotel und Villefranche-Sur-Mer
Delmenhorst und Villedaunum
"Swiss Comedy Award" Luzern

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Киноклуб объединения KIW: "Привет - пока" (Израиль, Италия, Франция; 2008. Реж. Г. Гит). Обсуждение х. ф. с показом отрывков. **17 декабря**, 14.00. Евр. общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer). Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

Der Nussknacker ("Щелкунчик"). Балет на муз. П. Чайковского. Хор. А. Watkin, J. Beechey. **17 декабря**, 19.00. SemperOper (Theaterplatz 2). Вход: от 15,50 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

"Информатика. Креативное программирование на языке Processing". **Научный семинар** объединения KIW. Докладчик: дипл. инж.-геодезист Р. Гейгер. **19 декабря**, 14.00. KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 НН, 2 эт.). Участие бесплатное. Справки: 0351-5633169; 0351-2797662.

Chianti. Cha-Cha-Cha. Фильм театра инженеров АКНЕ (С.-Петербург). **19 и 20 декабря**, 19.00. Zentrum Hellerau (K-Liebknecht Str. 56, зал Dalcroze). Вход бесплатный. Справки: 0351-2646211, www.hellerau.de.

Kasperl Paradox. Премьера спектакля т-ра пластической драмы Derevo (С.-Петербург). **19 и 20 декабря**, 20.00. Zentrum Hellerau (K-Liebknecht Str. 56, бол. зал). Вход 19/10 €. Справки: 0351-2646211, www.hellerau.de.

Рождественская пекарня для детей 5-8 лет: выпечка традиционного рождественского печенья. Чаепитие. **20 декабря**, 17.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Рождественский праздник для детей 6-12 лет: спектакль «Пиноккио», рождественская ярмарка, Дед Мороз и Снегурочка, музыка, игры, призы. **21 декабря**, 11.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный, подарок - 5€. Предварит. запись (до 14 декабря): 0351-2899276.

Поход туристского клуба "IGW-Omnibus" на Гамриг и Бастай. Категория сложн. - средняя. **21 декабря**, 8.45. Гл. вокзал у DB Reisezentrum.

Праздник ёлки для детей и родителей. Игры, танцы, песни с Дедом Морозом, Снегурочкой и персонажами русских народных сказок; конкурсы с призами, новогодние подарки. **21 декабря**, 11.00. Internationale Schule Dresden e.V. (Annenstr. 9, спортзал). Справки, билеты: 0351-8490648, 0351-2063646, omnibusdd@gmail.com

Signature. Фильм театра инженеров АКНЕ (С.-Петербург). **21 и 22 декабря**, 19.30. Zentrum Hellerau (K-Liebknecht Str. 56, зал Nancy-Sperro). Вход бесплатный. Справки: 0351-2646211, www.hellerau.de.

Schneeflocken II. Спектакль т-ра пластической драмы Derevo (С.-Петербург). **21 и 22 декабря**, 20.00. Zentrum Hellerau (K-Liebknecht Str. 56, Nancy-Sperro). Вход 6 €. Справки: 0351-2646211, www.hellerau.de.

"Песни в белом". Концерт вокальн. квартета "Valerina" п/у. В. Шишковой. Рождественские песнопения из восточной Европы. **22 декабря**, 17.00. Kleines Haus (Glaciistr. 28). Вход: 14(10) €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

Выставка "Человек и природа" (живопись) художницы Ханны Ениг (Hannah Jähmig). Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Справки: 0351-2063646.

Выставка Expectations западно-украинских фотохудожников (г. Иваново-Франковский). Galerie neue osten (Kultur Aktiv e.V., Bautzner Str. 49). **До 8 января.** Вход бесплатный. Справки: www.kulturaktiv.org

Независимый интернет-портал
ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 - 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

RR

Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de
www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

JURI'S MONTAGESERVICE
МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:
ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)
Юрий Савенков
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurisavenkov@web.de

1-6 августа: ПОЕЗДКА В САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

В стоимость поездки (850,00 €) включены: перелёт Берлин-Санкт-Петербург-Берлин; трансфер аэропорт-отель и обратно; проживание в отеле в центре города (с завтраками); экскурсии:

- обзорная по городу
- Зимний Дворец (Эрмитаж)
- Екатерининский дворец и Янтарная комната
- Петропавловская крепость и собор
- Царское Село (г. Пушкин)
- Петергоф (Большой Дворец, фонтаны).
- Казанский собор

Количество мест ограничено! Справки: 0179/2977632, 0176/76343128, 0176/56428529

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!

Мы желаем вам хорошего предпраздничного настроения и напоминаем, что в наших магазинах вы можете приобрести

новогодние подарки и говорящую куклу из мультфильма „Маша и Медведь“.

Мы ждем вас!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfitenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70 до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция: Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskiy (ar) и др.
Телефоны: 0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем: Club St. Petersburg e.V. Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "MG"/"MZ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

СРОЧНО ТРЕБУЮТСЯ РАБОЧИЕ НА КУХНЮ
(возможна семейная пара).
Работа в вечернюю смену с 17:00 до 22:00.

0176-70 60 97 35